

**ПРОТОКОЛ,  
ЩО СТОСУЄТЬСЯ ЗМІНИ ДО ПУНКТУ «а» СТАТТІ 50 КОНВЕНЦІЇ  
ПРО МІЖНАРОДНУ ЦИВІЛЬНУ АВІАЦІЮ**

**Підписаний у м. Монреалі 6 жовтня 2016 року**

АСАМБЛЕЯ МІЖНАРОДНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ЦИВІЛЬНОЇ АВІАЦІЇ  
ЗІБРАВШИСЬ на свою тридцять дев'яту сесію у м. Монреалі 1 жовтня 2016 року,  
ВІДЗНАЧИВШИ, що найбільша кількість Договірних держав виявляє бажання збільшити кількість членів Ради з метою забезпечення кращої збалансованості за рахунок більш широкого представництва Договірних держав,  
ВВАЖАЮЧИ за доцільне збільшити кількість членів цього органу з тридцяти шести до сорока,  
ВВАЖАЮЧИ за необхідне змінити з цією метою Конвенцію про міжнародну цивільну авіацію, вчинену у м. Чикаго 7 грудня 1944 року,

1. ЗАТВЕРДЖУЄ відповідно до положень пункту «а» статті 94 вищезгаданої Конвенції таку запропоновану зміну до вказаної Конвенції :

«У пункті «а» статті 50 Конвенції внести зміни до другого речення, замінивши словосполучення «тридцяти шести» на слово «сорока.» ;

2. ВСТАНОВЛЮЄ згідно з положеннями згаданого пункту «а» статті 94 вказаної Конвенції, що вищезазначена запропонована зміна набирає чинності після її ратифікації ста двадцяти вісьмома Договірними державами;

3. ПОСТАНОВЛЯЄ, що Генеральний секретар Міжнародної організації цивільної авіації складе цей Протокол, тексти якого англійською, арабською, іспанською, китайською, російською та французькою мовами будуть рівно автентичними, і який включатиме вищезгадану зміну та викладені нижче положення:

а) Протокол підписується Головою Асамблеї та її Генеральним секретарем;

б) Протокол відкритий для ратифікації будь-якою державою, яка ратифікувала Конвенцію про міжнародну цивільну авіацію або приєдналася до неї;



с) документи про ратифікацію здаються на зберігання до Міжнародної організації цивільної авіації;

д) Протокол набирає чинності для держав, які його ратифікували, з дня здачі на зберігання сто двадцять восьмого документа про ратифікацію;

е) Генеральний секретар невідкладно повідомляє усі Договірні держави про дату здачі на зберігання кожного документа про ратифікацію Протоколу;

ф) Генеральний секретар невідкладно повідомляє усі Договірні держави-учасники згаданої Конвенції про дату набрання чинності цим Протоколом;

г) для будь-якої Договірної держави, яка ратифікувала Протокол після вищезгаданої дати, Протокол набирає чинності після здачі її документа про ратифікацію на зберігання до Міжнародну організацію цивільної авіації.

В РЕЗУЛЬТАТІ ЦЬОГО, відповідно до вищезазначених дій Асамблеї,

Цей Протокол був складений Генеральним секретарем Організації.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО Голова та Генеральний секретар вищезгаданої тридцять дев'ятої сесії Асамблеї Міжнародної організації цивільної авіації, уповноважені на це Асамблеєю, підписали цей Протокол.

ВЧИНЕНО у м. Монреалі шостого жовтня дві тисячі шістнадцятого року в одному примірнику англійською, арабською, іспанською, китайською, російською та французькою мовами, при цьому всі тексти є рівно автентичними. Цей Протокол здається на зберігання до архівів Міжнародної організації цивільної авіації, а його завірені копії надсилаються Генеральним секретарем Організації всім Договірним державам Конвенції про міжнародну цивільну авіацію, вчиненої у м. Чикаго 7 грудня 1944 року.

А. Абдул Рахман  
Голова тридцять дев'ятої сесії Асамблеї

Ф. Лю  
Генеральний секретар

# PROTOCOL

## RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.



- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*